

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora
com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



01	お知らせ INFORMAÇÕES	ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)	P1
		外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS	P1
		日本語教室ボランティア講師募集 OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS	P2
		「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB	P2
		マイナナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER	P3
		コンビニ交付サービスの利用停止について SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA	P3
		固定資産税 第2期納付期限 PRAZO DO PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS	P3
02	相談 CONSULTAS	無料弁護士相談（予約制） CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)	P4
		道の駅とよみ 桃のイベント開催 MICHINO EKI TOYOTOMI: FESTA DO PÊSSEGO	P4
		なつやすみチャレンジ体験 なつ★チャレ参加者募集 DESAFIO DE EXPERIÊNCIAS NAS FÉRIAS DE VERÃO: INSCRIÇÕES ABERTAS PARA O "NATSU☆CHARE"	P5
		生涯教育講座 豊富郷土資料館ナイトツアー CURSO DE EDUCAÇÃO CONTINUADA: TOUR NOTURNO NO MUSEU DE HISTÓRIA LOCAL DE TOYOTOMI	P5
		夏休み子ども向け防災講座（予約制） CURSO DE FÉRIAS DE VERÃO PARA CRIANÇAS: PREVENÇÃO DE DESASTRES (NECESSÁRIO INSCRIÇÃO)	P6
		盆踊り講習会・盆ぼん夏祭り CURSO DE DANÇA BON ODORI E FESTIVAL DE VERÃO BON BON	P6
		地域の頼りあいコミュニティ「山梨中央・富士川シェアタウン」 COMUNIDADE DE APOIO MÚTUO REGIONAL: "YAMANASHI CHUO/FUJIKAWA SHARE TOWN"	P7
03	イベント・教室 EVENTOS E CURSOS	心理士や保健師の子育て相談・カウンセリングをご利用ください CONSULTAS E ORIENTAÇÕES DE CRIAÇÃO DE FILHOS COM PSICÓLOGOS E ENFERMEIRAS DE SAÚDE PÚBLICA	P7
		小・中学生が受検する学力検定料の一部を助成します SUBSÍDIO PARCIAL PARA EXAMES DE PROFICIÊNCIA ACADÊMICA DE ALUNOS DO PRIMÁRIO E GINÁSIO	P8
		児童・生徒の自転車用ヘルメット購入費用の一部を助成します SUBSÍDIO PARCIAL PARA COMPRA DE CAPACETE PARA BICICLETA PARA ALUNOS DO PRIMÁRIO/GINÁSIO	P8
04	がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS		

04	こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS	がっ じどうふようてあて しきゅうづき 7月 は児童扶養手当の支給月です JULHO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA) P8
		じどうかん し 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN P9
05	けんこう ら い ふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL	がっ こそだてしえんじぎょうす け じ ゆ ー る <7月>子育て支援事業スケジュール < JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS P10
		がっ ほけんじぎょうす け じ ゆ ー る <7月>保健事業スケジュール < JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE P11
06	かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE	そうごうけんしん し 総合検診のお知らせ SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA P12
07	きゅうじつ やかん きゅう びょうき け が 休日や夜間の急な病気やケガのとき EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS	P13
06	かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE	がっ しゅうしゅうす け じ ゆ ー る <7月>ごみ収集スケジュール < JULHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO P13
07	やまなしけんない し 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI	おーぶんちゃっと オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI) P14
		ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO P14
	ちゅうおうしこくさい 中央市国際 こうりゅうきょうかい 交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい き ふ 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO P14
		めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE P15

おしらせ

お知らせ INFORMAÇÕES

ぽるとがるご つうやくしゃ

ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

がいこくせきじゅうみん

外国籍住民のための日本語教室

にほんごきょうしつ

せいとぼしゅう

生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda.

Com o valor máximo de ¥5.000 por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Acesse através deste código

SOBRE O CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)**

Níveis das aulas Básico, intermediário



38ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Abril			12	19	26	(dom)	¥5,000
Maio			10	17	31	(dom)	¥4,000
Junho			7	14	28	(dom)	¥3,000
Julho			5	12	26	(dom)	¥2,000
Agosto		2	9	23	30	(dom)	¥1,000
Setembro				6	13	(dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)

Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつぽらんていあこうしぼしゅう

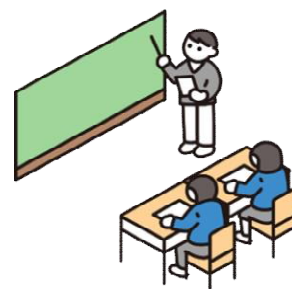
日本語教室ボランティア講師募集

OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo realiza, todos os domingos (exceto feriados prolongados e recesso de fim de ano), aulas de língua japonesa voltadas aos residentes estrangeiros. Recentemente, o número de alunos aumentou e as aulas estão muito movimentadas!

Para garantir que o aprendizado continue fluindo da melhor forma, estamos buscando *voluntários* para atuar como *instrutores*.

Se você tem interesse em ajudar na integração da nossa comunidade e deseja colaborar, entre em contato conosco sem compromisso!



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ばん み

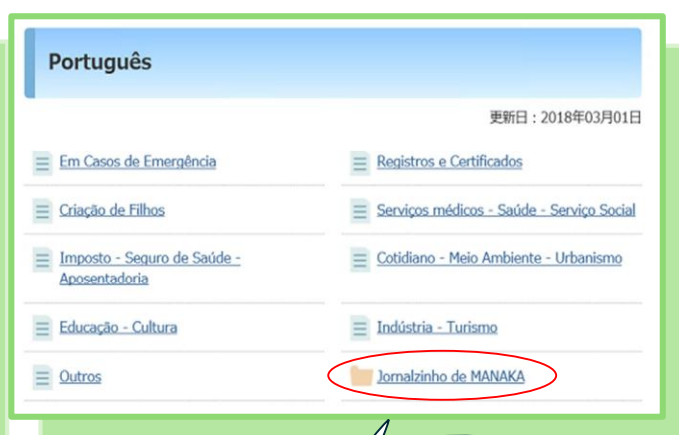
「MANAKA」のWEB版を見るには

PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Clique!



Clique!



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

まいなんばーカード きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 9 (qui), 16 (qui), 23 (qui), 30 (qui) de julho, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

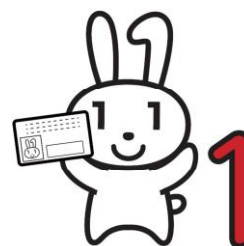
■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 26 de julho (dom) das 9h00 ao meio-dia

※ Para maiores informações entre em contato conosco.

ATENÇÃO!

Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

コンビニにこうふさーびすりようていし
コンビニ交付サービス利用停止について

SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Devido a obras de manutenção, o serviço de emissão de documentos em lojas de conveniência ficará suspenso temporariamente.

Data/horário: 7 de julho (ter) o dia todo
das 17h00 de 24 de julho (sex) às 9h00 de 27 de julho (seg)

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

こていしさんぜい だい き のうふきげん
固定資産税 第2期納付期限

PRAZO DO PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

Prazo para o pagamento da 2ª parcela: até 31 de julho (sex)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de julho (sex). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos)

Tel: 055-274-8546

そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべん ごしそうだん よやくせい
無料弁護士相談(予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 31 de julho (sex) das 13h00 às 16h00

Local: matriz da prefeitura

Público-alvo: residentes registrados no município de Chuo

Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 27 de julho (seg) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.
- ※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.



ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: Sōmuka (Divisão de Administração Geral)
Tel: 055-274-8511

いべんと きょうしつ イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

みち えき もも いべんと かいさい
道の駅とよとみ 桃のイベント開催

MICHI NO EKI TOYOTOMI: FESTA DO PÊSSEGO

▼ Feira do Pêssego 2026

Venda de pêssegos fresquinhos, doces e suculentos. Esperamos por vocês com uma grande variedade de tipos de pêssego!

Data/horário: 4 de julho (sáb), a partir das 9h

Local: Michi no Eki Toyotomi

▼ 3 Dias de Competição entre Pêssego e Ameixa Japonesa (Sumomo)

Venda de pêssegos e ameixas japonesas fresquinhas.

Data/horário: 18 (sáb), 19 (dom) e 20 (seg/feriado) de julho, a partir das 9h

Local: Michi no Eki Toyotomi

Informações: Chuo-shi Nōgyō Shinkō Kōsha (Fundação Pública de Promoção Agrícola de Chuo)

Tel: 055 – 269 – 2411

Michi no Eki Toyotomi

Tel: 055 – 269 – 3424

なつやすみチャレンジ体験 なつ☆チャレ参加者募集
DESAFIO DE EXPERIÊNCIAS NAS FÉRIAS DE VERÃO:
INSCRIÇÕES ABERTAS PARA O "NATSU☆CHARE"



Será realizado o "Natsu☆Chare" (organizado pelo Conselho de Bem-Estar Social de Chuo), um evento voltado para alunos do primário, ginásio e colegial aprenderem sobre diversidade, bem-estar social e atividades voluntárias.

Venha criar boas memórias de férias de verão! Convide seus amigos ou irmãos e participe!

Cronograma e programação

29 de julho (qua):

- * Vamos preparar comida de emergência!
- * Aula de segurança na água (Centro Marítimo B&G de Tamaho) — * Vamos flutuar na piscina usando colete salva-vidas!

5 de agosto (qua):

- * Vamos cozinhar um prato típico regional? — Preparo de *Houtou* (macarrão típico).
- * Aula de língua de sinais — Como será que é não conseguir ouvir?

Local: Tamaho Sōgō Kaikan

Público-alvo: de alunos do 4º ano do primário ao colegial, residentes no município.
※ Também é possível a participação acompanhada pelos pais.

Vagas: 25 pessoas (por ordem de inscrição)

Período de inscrição: a partir de 7 de julho (ter), ao meio-dia ※ As inscrições serão encerradas quando as vagas forem preenchidas.

Forma de inscrição: online (internet)
※ Verifique os detalhes no site do Conselho de Bem-Estar Social de Chuo.

Informações: Chuo-shi Shakai Fukushi Kyogikai (Conselho de Bem-Estar Social de Chuo)
Tel: 055-274-0294

生涯教育講座 豊富郷土資料館ナイトツアー
CURSO DE EDUCAÇÃO CONTINUADA: TOUR NOTURNO NO MUSEU DE

HISTÓRIA LOCAL DE TOYOTOMI



Que tal explorar o museu à noite com seus filhos, em um período em que normalmente a entrada não é permitida? Usando a luz de uma lanterna, vocês darão uma volta completa pelo museu enquanto procuram as respostas para os desafios. Este ano, haverá um aprendizado sobre "iluminação" e, no final, um teste de coragem assustador...

Data/horário: 31 de julho (sex) 18h45 registro início 19h

Local: Toyotomi Kyodo Shiryokan (Museu de História Local de Toyotomi)

Público-alvo/lotação: 7 grupos de pais e filhos (por ordem de inscrição)

O que levar: lanterna

Período de Inscrição: 3 (sex) a 28 (ter) de julho

Inscrições e Informações: Shōgai Kyōikuka (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522



なつやすみ子ども向け防災講座(予約制)



CURSO DE FÉRIAS DE VERÃO PARA CRIANÇAS: PREVENÇÃO DE DESASTRES (NECESSÁRIO INSCRIÇÃO)

Para proteger a sua vida e a de quem você ama, tanto no "dia a dia (normalidade)" quanto no "caso de emergência", vamos aprender sobre prevenção de desastres de forma divertida com base no novo conceito chamado "Phase Free" (Livre de Fases).

※ **O que é Phase Free?** É um novo conceito de prevenção de desastres que elimina a barreira entre o período normal e o de emergência (calamidade), buscando utilizar no momento do desastre os mesmos produtos e serviços que já usamos no dia a dia.

Data/horário: 25 de julho (sáb), das 13h30 às 15h30

Local: Kitakoma Gōdō Chōsha (Nirasaki-shi, Honcho 4-2-4)

Programação: ginástica rítmica de prevenção de desastres, experiência em cabine de fumaça, teste com extintor de água, montagem de cama de papelão, exibição de caminhão de bombeiros, entre outros.

Público-alvo: crianças do último ano pré-ingresso escolar até o 4º ano do primário (necessário estar acompanhada por um responsável).

Vagas: 40 pessoas (incluindo os responsáveis)

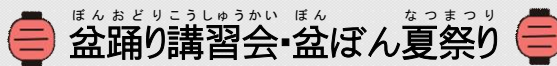
O que levar: bebida, roupas confortáveis para se exercitar, tênis, toalha de rosto e tesoura (que a criança já esteja acostumada a usar).

Prazo de inscrição: até 21 de julho (ter)

Inscrição/informações: Yamanashi-ken Chuhoku Chiiki Kenmin Center (Centro dos Residentes da Região Centro-Norte de Yamanashi) Tel: 0551-23-3051 / Fax: 0551-23-3012
E-mail: ch-kenminc@pref.yamanashi.lg.jp



ぼん おどり こうしゅうかい ぼん なつまつり



CURSO DE DANÇA BON ODORI E FESTIVAL DE VERÃO BON BON

Que tal dançar o *Bon Odori*, uma tradição marcante do verão? Realizaremos um curso focado em músicas clássicas que qualquer pessoa, independentemente da idade, pode se divertir dançando.

No dia 15 de agosto (sáb), realizaremos o "Festival de Verão Bon Bon". Venha fortalecer os laços com a comunidade dançando o *Bon Odori* que aprendeu no curso!

▼ Curso de Dança Bon Odori

Datas/horários/locais:

1. 11 de julho (sáb), das 13h às 16h — ginásio de esportes da Escola Primária Tatomiki (Tatomikita Sho Taiikukan)
2. 25 de julho (sáb), das 15h às 17h — Tamokutekishitu (Sala Multiuso) do Tamaho Sōgō Kaikan
3. 2 de agosto (dom), das 13h às 16h — Tamokutekishitu (Sala Multiuso) do Toyotomi Chuo Kōminkan
4. 8 de agosto (sáb), das 15h às 17h — Tamokutekishitu (Sala Multiuso) do Tamaho Sōgō Kaikan

Instrutores: membros do Departamento de Dança da Associação Cultural da Cidade

O que levar: calçado para uso interno (*uwabaki*) e bebida.

※ Não é necessário se inscrever. O conteúdo das aulas é o mesmo em todos os dias, então participe na data que for mais conveniente para você.

▼ Festival de Verão Bon Bon

Data/horário: 15 de agosto (sáb), das 18h às 20h (em caso de chuva não será realizado)

Local: Chuo-shi Tamaho Furusato Fureai Hiroba

Informações: Bon Bon Natsu Matsuri Chuo Shimin Jikkōiinkai (Comitê Executivo de Realização do "Festival de Verão Bon Bon") Tel: 055 – 274 – 8522

ち い き た よ り こ み ゅ に て い や ま な し ち ゅ う お う ふ じ か わ し え あ た う ん
地域の頼りあいコミュニティ「山梨中央・富士川シェアタウン」

COMUNIDADE DE APOIO MÚTUO REGIONAL: "YAMANASHI CHUO/FUJIKAWA SHARE TOWN"

No dia 7 de maio (qui), as cidades de *Chuo* e *Fujikawa* firmaram, juntamente com as empresas *Hakubaku Co. Ltd.* e *AsMama Co. Ltd.*, um *Acordo de Cooperação Abrangente*, focado na solução de problemas cotidianos e na criação dos filhos.

Com este acordo, o projeto "*Yamanashi Chuo/Fujikawa Share Town*", que cria uma comunidade de apoio mútuo nas cidades de *Chuo* e *Fujikawa*, começará oficialmente, e um evento de abertura será realizado no dia 26 de julho (dom). Venham participar!

Data/horário: 26 de julho (dom), das 10h às 15h

Local: *Aeon Town Yamanashi Chuo* - Pátio Central (*Central Court*)

Programação: feirinha (*marche*), *workshops* para pais e filhos, estandes de integração, etc.

※ Para mais detalhes, verifique o site da AsMama

<https://asmama.jp/ycf20260729/>(<https://asmama.jp/ycf20260729/>)

Informações: *Seisaku Hishoka* (Divisão de Secretaria e Políticas)

Tel: 055 – 274 – 8512

こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

し ん り し ほ け ん し こ そ だ て そ う だ ん か う ん せ り ん ぐ り ょ う
心理士や保健師の子育て相談・カウンセリングをご利用ください

CONSULTAS E ORIENTAÇÕES DE CRIAÇÃO DE FILHOS COM PSICÓLOGOS E ENFERMEIRAS DE SAÚDE PÚBLICA

▼ Orientação de Criação de Filhos (necessário agendamento)

Que tal conversar com um psicólogo ou enfermeira de saúde pública sobre suas preocupações com o desenvolvimento do seu filho ou sobre as melhores formas de lidar com a personalidade dele?

Data/horário: 15 de setembro (ter), das 9h ao meio-dia

Local: *Tamaho Kinro Kenko Kanri Center*

Público-alvo: crianças que ainda não entraram na escola primária e seus responsáveis.

▼ Aconselhamento para Renovar as Energias (*Refresh Counseling* - necessário agendamento)

Que tal conversar sobre o estresse e as preocupações do dia a dia para renovar as energias? O atendimento com psicólogo é gratuito.

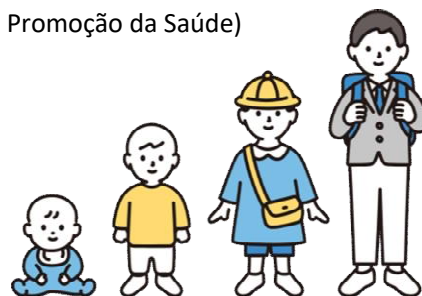
Data/horário: 19 (qua) e 24 (seg) de agosto, das 13h às 16h / 31 de agosto (seg), das 9h às 11h

Local: *Tamaho Kinro Kenko Kanri Center*

Público-alvo: pessoas que estão cuidando/criando filhos.

Agendamentos/informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde)

Tel: 055 – 274 – 8542



しょう ちゅうがくせい じゅけん がくりよくけんていりょう いちぶ じょせい
小・中学生が受検する学力検定料の一部を助成します

SUBSÍDIO PARCIAL PARA EXAMES DE PROFICIÊNCIA ACADÊMICA DE ALUNOS DO PRIMÁRIO E GINÁSIO

Com o objetivo de incentivar a vontade de estudar dos alunos e reduzir a carga financeira dos responsáveis, o município estará subsidiando parte da taxa de exames de proficiência.

Público-alvo: responsáveis por alunos matriculados no primário ou ginásio que tenham endereço registrado na cidade de *Chuo*.

Exames que se qualificam para o subsídio: *eiken* (Exame de Proficiência em Inglês Prático), *Kanji Kentei* (Exame de Aptidão em Kanji), Exame de Compreensão e Produção de Textos, e *Sūken* (Exame de Proficiência em Matemática Prática).

Valor do subsídio: metade do valor da taxa do exame.

※ O subsídio é limitado a um exame de cada tipo por aluno, dentro do mesmo ano fiscal.

※ Para detalhes sobre como fazer o requerimento, consulte o *site* oficial do município.

Informações: *Kyōiku Sōmuka* (Divisão de Assuntos Gerais de Educação)

Tel: 055 – 274 – 8521

じどう せいと じてんしゃようへるめつとこうにゆうひょう いちぶ じょせい
児童・生徒の自転車用ヘルメット購入費用の一部を助成します

SUBSÍDIO PARCIAL PARA COMPRA DE CAPACETE PARA BICICLETA PARA ALUNOS DO PRIMÁRIO/GINÁSIO

Com o propósito de reduzir os danos decorrentes de acidentes de trânsito promovendo o uso de capacetes para proteção em caso de acidente ou queda andando de bicicleta, uma parte das despesas com a compra de capacete será subsidiada.

Público-alvo: pais de alunos de escolas municipais (primário e ginásio), residentes no município de *Chuo*

Valor do subsídio: metade do valor de compra (teto de ¥2.000)

O subsídio é concedido apenas uma vez para cada aluno/criança.

Prazo para entrega do requerimento: até o último dia do ano fiscal do ano em que foi comprado

※ Para maiores informações, tais como forma de requerimento, acesse o *site* da prefeitura.

Informações: *Kyoiku Somuka* (Divisão de Assuntos Gerais de Educação)

Tel: 055-274-8521

がつ じどうふようてあて しきゅうづき
7月は児童扶養手当の支給月です

JULHO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O auxílio referente aos meses de maio e junho será depositado na conta das beneficiárias no dia 10 de julho (sex), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta do banco.

※ O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)

Tel: 055-274-8557

じどうかん し
児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN**

- ▶Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidōkan* para saber a programação de cada um deles.
- ▶Confira os detalhes e formas de inscrição de cada evento no *site* da prefeitura.
- ▶Eventos para bebês e crianças pré-escolares podem ser consultados no "*Jidōkan Dayori*" (informativo do Clube Infantil Pós-aula)



Informativo do Clube Infantil Pós-aula aqui!



Informações sobre eventos

**Eventos no jidookan
(eventos especiais para
alunos do primário)**

Toyotomi

▶**artesanato de verão**

Data/horário: 15 (qua) a 18 (sáb) de julho a partir de 15h30

Prazo para inscrições: até a véspera do dia do evento

Tatomi Hibari

▶**Artesanato recreativo**

Data/horário: 8 de julho (qua) partir de 15h30

Tatomi Suginoko

▶**Vamos fazer enfeites de Tanabata?! (por ordem de chegada)**

Data/horário: 4 de julho (sáb) a partir de 14h00

Tatomi Wanpaku

▶**Estudo de Férias de Verão (excursão) Aquário Fuji, terra da nascente (inscrição necessária)**

Datas: 23 de julho (qui) das 9h40 às 16h30

taxa de participação: ¥170

Período para inscrições: de 1 (qua) a 16 (qui) de julho

Tatomi Sumire

▶**Confecção de enfeites e tiras para escrever pedidos de Tanabata**

Data/horário: de 1 (qua) a 4 (sáb) de julho a partir de 15h30

▶**Atividade recreativa**

Data/horário: 17 de julho (sex) a partir de 14h00

Renge

▶**aula de dobradura de papel (*origami*)**

Data/horário: 23 de julho (qui) a partir de 10h00

público-alvo: alunos do 1º e 2º ano do primário

▶**Excursão pedagógica: "Centro de Visitação do Trem Linear" (inscrição necessária)**

Data/horário: 24 de julho (sex) de 8h30 às 16h30

público-alvo: a partir do 2º ano do primário

taxa de participação: ¥320

Prazo para inscrições: até 10 de julho (sex)

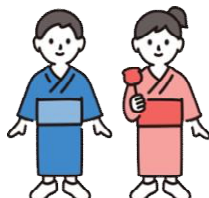
Nº de participantes: 100 pessoas

▶**Aulas de Igo (jogo de tabuleiro) (inscrição necessária)**

Data/horário: 8 (qua), 15 (qua), 22 (qua), 29 (qua) de julho das 15h30 às 17h00

▶**Vamos à biblioteca?!**

Data/horário: 10 de julho (sex) das 15h30 às 17h00



Informações

<i>Renge Jidookan</i>	Tel: 055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidookan</i>	Tel: 055-273-1417
<i>Tamaho Seibu Jidookan</i>	Tel: 055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidookan</i>	Tel: 055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidookan</i>	Tel: 055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidookan</i>	Tel: 055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i>	Tel: 055-273-0588	<i>Toyotomi Jidookan</i>	Tel: 055-269-3043

がつこそだしえんじぎょうすけじゅーる
 <7月>子育て支援事業スケジュール

< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶**Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a motivos de força maior)
 ▶**Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local
 (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados),
 recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



Centro de Apoio à Criação de Filhos da
 Cidade de Chuo "Shin☆Chibi" Instagram

Oficial

Clique aqui para o site do Shin☆Chibi



CHUO_KOSODATE_PRE



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Kids Pocket (sob agendamento)	1 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano a crianças de até 2 anos
Praça do Crepúsculo	1 (qua), 3 (sex), 8 (qua), 10 (sex), 15 (qua), 17 (sex), 22 (qua), 24 (sex) e 29 (qua) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Leitura de estorinhas	3 (sex) Das 11h00 às 11h30	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Baby pocket (sob agendamento)	① 7 (ter) ② 14 (ter) das 13h30 às 14h30	① Bebês de 5 a 8 meses ② Bebês até 4 meses de idade
Consulta com a parteira	9 (qui), 23 (qui) Das 10h00 às 11h30	(Gestantes/ mães e seus filhos desde idade tenra)
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	9 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
Shin☆chibi Festa de Verão (inscrição necessária)	10 (sex) Das 10h00 às 12h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Perambulando e fazendo arte	12 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Ginástica rítmica para pais e filhos (inscrição necessária)	15 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Acheguem-se, gêmeos, trigêmeos, etc. (inscrição necessária)	16 (qui) Das 10h30 às 11h30	Gêmeos, trigêmeos, etc.
Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	17 (sex) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Caravana com o papai	19 (dom) Das 10h30 às 11h30	Bebês a crianças até 3 anos de idade e seus papais
Teatrinho da biblioteca	22 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Festa de Aniversário de 1 ano	24 (sex) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em junho de 2025 Taxa de participação: ¥100
Praça dos Bebês (sob agendamento)	28 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais/responsáveis e bebês de até 1 ano

Agendamento/informações: Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
 Tel: 055 – 269 – 8212

が つ ほ け ん じ ギ ょ う す け じ ゅ う

<7月>保健事業スケジュール

< JULHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- ▶O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não é permitido deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- ▶Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkō Zōshinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- ▶A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

○ Local: *Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center*

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento			Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Shin ★chibi	Curso para pais e mães	<i>Hello Baby</i> ① ※Inscrições pelo Shin ★Chibi	18 (sáb)	Das 9h15 às 9h45	Gestante e parceiro/membro da família. Parto e criação de filhos. Confirme as informações através do QR Code no <i>Instagram</i> do Shin★Chibi
Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center	Exame pediátrico	Exame de 4 meses	30 (qui)	Das 13h00 às 13h45	Nascidos em março de 2026 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , hist ó rico alimentar e toalha de banho.
		Exame de 7 meses	23 (qui)		Nascidos em dezembro de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , hist ó rico alimentar e toalha de banho.
		Exame de 12 meses	23 (qui)		Nascidos em junho de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , hist ó rico alimentar e toalha de banho.
		Exame de 1 ano e 6 meses	7 (ter)		Nascidos em dezembro de 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame odontológico para crianças de 2 anos	29 (qua)		Nascidos em fev-mar/24 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico, amostra de urina (para exame), <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame de 3 anos	2 (qui)		Nascidos em mar/23 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico, amostra de urina (para exame), <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame de 5 anos	22 (qua)		Nascidos em jul/21 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico e <i>inkan</i>
	Sukoyaka sōdan (sob agendamento) (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)		2 (qui)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>boshitechō</i> e toalha de banho
			28 (ter)	Das 13h30 às 15h30	

○ Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshitechō</i> , consultas para gestantes	1 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshitechō</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyu card</i> e caderneta do banco/ correio ※ Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês devem consultar o setor antecipadamente.
	28 (ter)		
	10 (sex) 17 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA

Para evitar aglomeração de pessoas, foram determinados datas e horários para os exames médicos. Confirme a data e horário do seu exame, que constam na folha de respostas enviada por correio. Em caso extremo de incompatibilidade com a data e horário determinados para o exame médico, entre em contato conosco sem falta, para fazer a devida alteração ou cancelamento. As datas dos exames médicos poderão ser transferidas ou canceladas em casos de adversidades climáticas como tufões, etc. Em casos de cancelamento ou transferência de datas, os avisos serão comunicados através dos alto-falantes e da página oficial da prefeitura.

As orientações para o exame médico geral deste ano fiscal serão enviadas em um envelope verde. Assim que o receber, abra-o o quanto antes para verificar ou alterar as datas. Solicitamos aos que residem próximo do local do exame que tanto quanto possível, venham a pé ou de bicicleta.

○ Sobre o resultado dos exames e a reunião de explicação

O resultado será enviado por correio cerca de um mês após a realização dos exames.

Entretanto, para indivíduos que necessitam de orientação específica de saúde ou precisam de atendimento individual por algum motivo, o resultado dos exames não será enviado e em seu lugar será enviado o aviso sobre a reunião de explicação sobre o resultado dos exames.

Para os que se enquadram no caso, será enviado aviso detalhado sobre o horário.

As datas da reunião de explicação do resultado serão informadas na ocasião dos exames.



○ Datas dos exames

Datas dos exames		Local
julho	9 (qui), 10 (sex), 12 (dom), 13 (seg), 14 (ter), 15 (qui), 16 (qui) a 17 (sex)	Tamaho Kenko Kanri Center (Shimokatō 256)
agosto	16 (dom), 17 (seg), 18 (ter), 19 (qua), 20 (qui), 21 (sex) a 22 (sáb)	

A partir deste ano fiscal, a alteração das datas dos exames médicos poderá ser feita pelo *smartphone*. Basta ler o código QR (bidimensional) impresso na folha de respostas e realizar o procedimento de alteração.

Os exames são realizados mediante agendamento (requerimento). Aqueles que ainda não fizeram o requerimento para os exames devem fazê-lo com antecedência na Divisão de Promoção da Saúde.

✂ EXAMES MÉDICOS ✂

TIPO DO EXAME	FAIXA ETÁRIA	VALOR A SER ARCADADO NO DIA
Exames específicos	30 a 39 anos/a partir de 75 anos ¥1.500	¥1,500
	40 a 74 anos (titulares do shakai hoken não podem fazê-lo)	Seguro de Saúde Nacional (Kokumin Kenkō Hoken) ¥1,500
Exame de câncer de estômago (contraste com bário)	A partir de 30 anos	¥600
Ultrassom abdominal	A partir de 30 anos	¥600
Exame de câncer de intestino (amostra de fezes)	A partir de 30 anos	¥300
Exame de câncer de pulmão/tuberculose (escolher entre radiografia ou TC)	A partir de 30 anos (radiografia)	gratuito
	Os que fazem parte do grupo de risco e têm 40 anos ou mais (TC)	¥3,000
Exame de câncer de próstata	Homens a partir de 50 anos que nunca fizeram tratar	¥500
Exame de câncer de mama (ultrassom/mamografia)	Faixa dos 30 anos/ a partir de 40 anos em idade ímpar (ultrassom)	¥1,100
	A partir de 40 anos em idade par (mamografia)	
Exame de osteoporose	Mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 anos	¥1,000

※O valor varia de acordo com a seguradora, para os que são dependentes no shakai hoken.

Informações: Kenkō Zōshinka (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055 – 274 – 8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき け が

休日や夜間の急な病気やケガのとき



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ Kyukyu Anshin Center Yamanashi (Centro de Socorro de Emergência de Yamanashi)

☎ #7119 ou ☎ 055 - 223 - 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ Consultas sobre emergências pediátricas

☎ #8000 ou ☎ 055 - 226 - 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ Shoki Kyukyu Iryo Center (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi)

☎ 055 - 273 - 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00



▶ Emergência odontológica

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de Yamanashi	055 - 252 - 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	055 - 224 - 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

▶ Outros telefones de emergência

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	055 - 224 - 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	0551 - 20 - 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけじゅーる

<7月>ごみ収集スケジュール

< JULHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local	Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	7 (ter) e 21 (ter)	2 (qui)	7 (ter)
		14 (ter) e 28 (ter)		
		9 (qui) e 23 (qui)		

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tamaho	Leste		14 (ter) e 28 (ter)	5 (dom)	12 (dom)
	Oeste		9 (qui) e 23 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Ootoguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	Todas as ter e sex	30 (qui) 31 (sex)	8 (qua)	15 (qua)	4 (sáb) 18 (sáb)	13 (seg) 27 (seg)	11 (sáb)

※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* do dia 20 de julho (seg/fer) será realizada normalmente.

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8543

やまなしけんない お し ら せ

山梨県内のお知らせ

AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぶんちゃっと

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE "YAMANASHI NO GAIKOKUJIN"
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e "aulas de língua japonesa em distritos regionais".

Este "grupo aberto" é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um "grupo aberto" do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.

Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai*

Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto

(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de *Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい き ふ

中央市国際交流協会への寄付について

SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

- ◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do *MANAKA*, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc



Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう

免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI / PROCESSAMENTO DE SUBSTRATOS DE VIDRO

【Horário】 8:10~17:00
 【Folgas】 Sábados・Domingos・Feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Você pode ganhar mais fazendo horas extras.



1. 韮崎市/ガラス基板の加工

【時間】 8:10~17:00
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円(急募)**
 ※残業があつて稼げます



2. NIRASAKI-SHI / FABRICAÇÃO DE PRODUTOS DE CONCRETO

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Sábados・Domingos・Feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,350 iens**
 Os homens são ativos



2. 韮崎市/コンクリート製品の製造

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)
 【時給】 **1,350円**
 男性活躍中



3. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENÇÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【Folgas】 Quinta-feira
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos

3. 笛吹市/シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【休日】 木
 【時給】 **1,200 円**
 男女活躍中

4. KOSHU-SHI / MONTAGEM DE COMPONENTES ELETRÔNICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

4. 甲州市/電子部品組立

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中

5. KOFU-SHI / FABRICAÇÃO, INSPEÇÃO E PESAGEM DE ALIMENTOS

【Horário】 5:45~14:45
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,180 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos

5. 甲府市/食品の製造・検品・計量

【時間】 5:45~14:45
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,180円(急募)**
 男性活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216





多文化の世界でのびのび育つ 少人数であったか保育

子ども一人ひとりの個性を大切にし☆
安心して遊び、学び、成長できる環境を大事にしています😊🌈
毎日が友だちとの発見と笑顔であふれるよう、あたたかく見守ります♡🌻

Valorizamos a individualidade de cada criança ☆
e cuidamos para que possam brincar, aprender e crescer com
segurança e alegria 😊🌈
Acompanhamos cada dia com carinho, para que seja cheio de
descobertas e sorrisos com os amigos ♡



園の概要

開園時間: 7:30~18:30

休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始

住所: 中央市東花輪1844-2

055-225-5589

hoikuenminnanoibasho@gmail.com



home page



MINNA.NO_IBASHO



がいこくじん

やまなし外国人

FREE
わりよう

そうだん しえん

相談支援センター

せいかつ こま

生活で困ったこと、わからないこと、なんでも相談してください

くに ことば そうだん

! あなたの国の言葉で相談できます



© HISHIMARU TAKEDA

ざいりゅうしかく

せんもんか

ぎょうせいしよし

べんごし

! 在留資格(ビザ)の専門家「行政書士」や「弁護士」

そうだん

に相談できます



日本行政書士会連合会
公式キャラクター ユキマサくん



山梨県弁護士会
公式キャラクター こびっと

がいこくじんざい

きぎょう

そうだん たいおう

! 外国人材について企業からの相談に対応します



055-222-3390



y-sodan@via.or.jp



WhatsApp



Messenger

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
×	×	○	○	○	○	○



9:00 ~ 17:00

か どうぶい しゅくじつ きゅうかんび

のぞ

火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く)

こうふし あさけ

〒400-0862 甲府市朝気1-2-2

やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんか きょうせい

ない

山梨県立国際交流・多文化共生センター内



公益財団法人 山梨県国際交流協会



Facebook



Web



Map



055-222-3390



y-sodan@yia.or.jp



WhatsApp



Messenger



か ぶようび しゅくじつ・きゅうかんび のぞ

火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く。)



9:00～17:00



〒400-0862 甲府市朝気1-2-2

やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんかきょうせい ない
山梨県立国際交流・多文化共生センター内**Yamanashi Consultation and Support Center for Foreign Residents**

- If you have any problems or things you don't understand in your daily life, feel free to consult us. Consultations are available in your native language.
- For visa-related questions we have an immigration lawyer. Free legal consultations are also available.

(英語)

FREE

山梨外国人咨询支援中心

- 如果您在日常生活中遇到任何困难或疑问, 欢迎随时咨询。可以使用您的母语进行咨询。
- 也可以向在留资格(签证)方面的专家、行政书士或律师进行咨询

(中国語)

免费

Trung tâm tư vấn, hỗ trợ người nước ngoài tỉnh Yamanashi

- Nếu bạn gặp khó khăn hay có điều gì không hiểu trong cuộc sống hàng ngày, hãy cứ thoải mái trao đổi với chúng tôi Chúng tôi có thể tư vấn bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn
- Bạn cũng có thể nhận tư vấn từ các chuyên gia như như hành chính viên hay luật sư về tư cách lưu trú (visa)

(ベトナム語)

Miễn phí

Centro de Consulta e Suporte ao Estrangeiro de Yamanashi

- Se você tiver dificuldades ou não entender algo no seu dia a dia, sinta-se à vontade para consultar conosco. Você pode fazer a consulta no idioma do seu país.
- Também é possível consultar especialistas em status de residencia(visto), escritôes administrativos e advogados.

(ポルトガル語)

Gratuito

Sentro ng Suporta at Konsultasyon para sa mga Dayuhan sa Yamanashi

- Kung mayroon kang mga problema o bagay na hindi mo naiintindihan sa araw-araw na pamumuhay, huwag kang mag-atubiling kumonsulta. Maaaring gawin ang konsultasyon sa iyong sariling wika.
- Maaari ka ring kumonsulta sa mga eksperto tungkol sa status ng paninirahan (visa), mga administrative scrivener, at mga abogado.

(タガログ語)

Libre

यामानासी प्रान्त विदेशी परामर्श सहयोग केन्द्र

- यदि यहाँहरूलाई दैनिक जीवनमा कुनै समस्या परेको छ वा बुझ्न नसकेका कुराहरू छन् भने, कृपया नहिचकिचाइ आफ्नै मातृभाषा परामर्श या सल्लाह लिन सक्नुहुनेछ।
- आवासीय अनुमतिपत्र (भिसा), प्रशासनिक तथा कानुनी परामर्श सम्बन्धित विशेषज्ञहरूसँग निःशुल्क लिन सक्नुहुनेछ।

(नेपाली語)

निःशुल्क

Pusat Dukungan dan Konsultasi untuk Warga Asing di Yamanashi

- Jika Anda mengalami kesulitan atau tidak memahami sesuatu dalam kehidupan sehari-hari, silakan berkonsultasi dengan kami. Anda dapat berkonsultasi dalam bahasa negara Anda.
- Anda juga dapat berkonsultasi dengan para ahli mengenai status tinggal (visa), petugas administrasi, atau pengacara.

(インドネシア語)

Gratis

ศูนย์ให้คำปรึกษาและสนับสนุนชาวต่างชาติ จังหวัดยามานาชิ

- ไม่ว่าคุณจะมีปัญหาหรือมีข้อสงสัยใด ๆ ในชีวิตประจำวัน คุณสามารถปรึกษาเราเป็นภาษาไทยได้ทุกเรื่อง
- คุณยังสามารถปรึกษาผู้เชี่ยวชาญด้านวีซ่า เจ้าหน้าที่ด้านเอกสารราชการ หรือทนายความได้ด้วย

(タイ語)

ไม่มีค่าใช้จ่าย

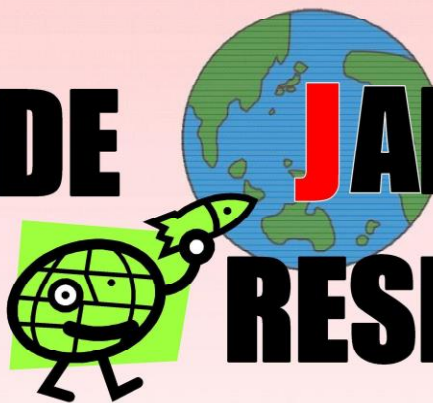
Centro de Apoyo para Personas Extranjeras en Yamanashi

- Si tienes algún problema o duda en tu vida diaria, no dudes en consultarnos. Puedes hacerlo en el idioma de tu país.
- También puedes recibir asesoría con especialistas en permisos de residencia (visas), como asesores legales o abogados.

(スペイン語)

Servicio gratuito

CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS



Dia / Hora

Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local

Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)



38ª TURMA (ABRIL DE 2026 SETEMBRO DE 2026)

ABRIL			12	19	26
MAIO			10	17	31
JUNHO			7	14	28
JULHO			5	12	26
AGOSTO		2	9	23	30
SETEMBRO				6	13

O valor da taxa pode variar dependendo do mês de inscrição
(Máximo de 5 mil ienes)
Aulas com ensino voltado para o nível de cada aluno.

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA VOLUNTÁRIOS E ALUNOS!

Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo concede subsídio para compra de materiais para teste de proficiência em língua japonesa

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo subsidiará parcialmente o custo dos materiais de estudo para o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (N1 ou N2) para alunos que cursam aulas de japonês! (somente uma vez por pessoa)

Subsídio no máximo de até ¥ 1.000 (metade das despesas em questão)

Público-alvo: alunos que frequentam as aulas de japonês para estrangeiros.

Apoiamos aqueles que vão fazer os exames N1 e N2!

(Informações) ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO-SHI SECRETARIA-GERAL Kikakuka (Divisão de Planejamento)

☎ 055-274-8523

409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

FAX 055-274-7130

E-mail lg-kikaku@city.yamanashi-chuo.lg.jp

Segunda a sexta (exceto feriados) das 8h30 às 17h15



こんげつ ひょうし
今月の表紙

CAPA DO MÊS

No final de maio, as escolas primárias e ginásiais da cidade realizaram suas gincanas esportivas (*undōkai*). Fomos até lá registrar o momento e vimos os alunos correndo pelo pátio cheios de energia.

Conseguimos registrar tantos sorrisos encantadores que foi uma verdadeira batalha decidir qual foto colocar na capa. No fim, escolhemos esta.

É o instante exato em que todos saltam com os pés perfeitamente alinhados. Através da lente, deu para sentir a forte determinação dos alunos e aquele sentimento de 'vamos vencer juntos!'.

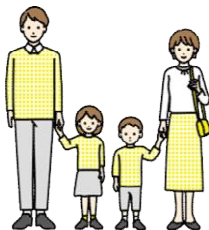


ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい

(令和8年6月1日現在) (Em 1 de JUNHO de 2026)



じゅうみんきほんだいちょうじんこう

住民基本台帳人口

30,305人 total



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年7月号 / JULHO DE 2026

ほんやく
翻訳

かとう デイジー
加藤 デイジー

へんしゅう
編集

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所

〒409-3892
やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話

055-274-8523

ふあつくす
ファックス

055-274-7130

めーる
メール

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução:

Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição

Associação de Intercâmbio
Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kōryū Kyōkai)

Local

409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi
Usuiawara 301-1

Tel

055-274-8523

Fax

055-274-7130

e-mail

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp